

Tarde | 14:00 - 18:00

Oficina 1 – discussão e proposta de harmonização da terminologia da Educação Superior (Secretário Pedro Zacarias, Divisão de Temas Educacionais/Ministério das Relações Exteriores - DTED/MRE, Gladis Barcellos Almeida e Tanara Zingano Kuhn, Equipa Central)

Pausa para café | 17:30

DIA 4 (25/11/21)

Tarde | 14:00 - 18:00

Oficina 2 – construindo uma terminologia de raiz: textos legislativos sob exploração terminológica (Maria José Finatto, representante da CN-Brasil)

Apresentação do Manual de elaboração das TCTC no espaço da CPLP (Gladis Barcellos Almeida, Equipa Central)

Pausa para café | 17:30

DIA 5 (26/11/21)

Manhã | 10:00 - 12:00

Cerimónia de Encerramento – Instituto Rio Branco (Academia Diplomática Brasileira).

Conferência Magna: “Terminologias e Diplomacia: uma agenda para o diálogo em língua portuguesa”. Margarita Correia, Portugal, Presidente do Conselho Científico do IILP.

11:00 | Sessão de encerramento

- Ministra Paula Alves de Souza, Diretora do Departamento Cultural e Educacional do Itamaraty
- Rui Vaz, Diretor de Serviços da Língua de Camões, I.P
- Incanha Intumbo, Diretor Executivo do IILP
- Gladis Barcellos Almeida, Coordenadora do projeto Terminologias Científicas e Técnicas Comuns da Língua Portuguesa

2ª FORMAÇÃO TÉCNICA

TERMINOLOGIAS CIENTÍFICAS E TÉCNICAS COMUNS DA LÍNGUA PORTUGUESA



Universidade de Brasília, Brasil



22 a 26 de novembro de 2021

Organização:



MINISTÉRIO DAS RELAÇÕES EXTERIORES

Apoio:

Universidade de Brasília



2º CURSO DE FORMAÇÃO PARA O DESENVOLVIMENTO DO PROJETO DAS TCTC NO ESPAÇO DA CPLP

Universidade de Brasília (DF, Brasil)
22 a 26 de novembro de 2021

OBSERVAÇÕES: 1) É NECESSÁRIO QUE TODOS OS PARTICIPANTES TENHAM SEUS COMPUTADORES PORTÁTEIS; 2) É OBRIGATÓRIO O USO DE MÁSCARAS EM ESPAÇOS FECHADOS.

DIA 1 (22/11/21)

Manhã | 9:00 - 12:30 (evento aberto ao público em geral e transmitido de forma *on-line*)

Sessão de abertura

- Márcia Abraão Moura, Magnífica Reitora da Universidade de Brasília;
- Nelson Viana, Presidente da Comissão Nacional do Brasil para o IILP;
- Incanha Intumbo, Diretor Executivo do IILP

Conferências:

Margarita Correia, Portugal, Presidente do Conselho Científico do IILP: “Projetos pluricêntricos do IILP. Aportamentos para a história da política linguística do português”

Inês Machungo, Moçambique, integrante da Comissão Nacional de Moçambique – “Variedades nacionais de línguas pluricêntricas: desafios da gestão do Português em Moçambique pós-independência”

Tarde | 14:00 - 18:00

Apresentação de todos (equipa central e membros das equipas nacionais).

Apresentação do projeto Terminologias Científicas e Técnicas Comuns (TCTC): motivação original, objetivos, desafios, cronograma e resultados esperados. (Tanara Zingano Kuhn, Equipa Central).

Exposição do tema: “terminologias para quê? O que é Terminologia e qual a sua importância” (Gladis Barcellos Almeida, Equipa Central).

Pausa para café | 17:30

DIA 2 (23/11/21)

Manhã | 9:00 - 12:30

Exposição do tema: “Breve história da Terminologia” (Gladis Barcellos Almeida, Equipa Central)

Exposição do tema: “Como desenvolver uma atividade terminológica? O método em Terminologia” (Gladis Barcellos Almeida, Equipa Central)

Pausa para café | 10:30 - 11:00

Exposição do tema: “A plataforma web para trabalho lexicográfico e terminográfico TECER” (Tanara Zingano Kuhn, Equipa Central)

Tarde | 14:00 - 18:00

Apresentação das tarefas a serem realizadas pelas equipas nacionais em seus países, cumprindo o cronograma da fase 1.2 do projeto: (Gladis Barcellos Almeida, Equipa Central)

- constituição das equipas;
- identificação de especialistas de domínio que possam validar terminologias que irão surgindo no decorrer do trabalho;
- inventariação de terminologias e recursos relevantes existentes em cada EM;
- inventariação de instituições representativas que deem suporte ao projeto a nível nacional e estabelecimento de contactos;
- validação de listas parciais de termos (por área de conhecimento) identificados no VOC, que serão enviadas paulatinamente pela EC.

Pausa para café | 17:30

DIA 3 (24/11/21)

Manhã | 9:30 - 12:30

Mesa-redonda: “A língua portuguesa no espaço dos Países Africanos de Língua Oficial Portuguesa (PALOP)”

Moderadora: Enilde Faulstich (Brasil)

Participantes: Silvestre Estrela (Angola), Adelaide Monteiro (Cabo Verde), António da Costa (Guiné-Bissau), Inês Machungo (Moçambique), Abigail Tiny Cosme (São Tomé e Príncipe)

Conferência: “Importância das terminologias em português para tradução e interpretação no âmbito da União Europeia” (Maria Joana de Sousa Pinto Guimarães de Castro Mendonça, representante da CN-Portugal)